

# 世界儿童故事选

下

主编 张月中

翻译 毛子欣

刘凤梅 等

山东文艺出版社

1990·济南

# 世界儿童故事选

(下)

出版者：山东文艺出版社

(济南经九路胜利大街)

发行者：山东文艺出版社发行部

(电话 615710)

印刷者：济南市天桥印刷二厂印刷

\*

787×1092毫米32开本 6.375印张 128千字

1990年6月第1版 1990年6月第1次印刷

印数1—16,000

ISBN 7—5329—0430—X

I·373 定价 2.45元

## 前 言

少年儿童不能总看“阿童木”，不能老听“大灰狼”，也不能总是阅读“海的女儿”和“丑小鸭”，趣味、眼界在随着年龄的增长而提高、扩大，我们衷心希望小朋友们能从这两本小书中获得满足。

趣味阅读的收益不直接，不明显，也不象学教科书那样“有用”，不过正象黄色读物极其有害一样，有益的课外读物能开发智力、培养情操，又是在愉快的不知不觉中完成的，它的作用会更深入内心、更持久。我们成年人应该为此做最大的努力，譬如有人编译、有人出版，家长给孩子买，老师阿姨给孩子们讲，辅导孩子阅读，我们形成一个合力，筑起一道高贵的精神堤坝，为了我们的后代健康成长！

本故事集精选世界不同国家和地区的优秀儿童故事九十余篇，其中有著名的民间传说，也有美丽动人的童话和神话。这些故事思想健康，取材广泛，内容生动活泼并且大都含有隽永的哲理，具有优美的艺术性和高雅的趣味性。它们歌颂了善良、正直、勇敢和智慧，以及爱祖国、爱母亲等高尚的情操。譬如在《哈提姆》中，作者通过故事中的不同人物用幽默诙谐的手法揭示了人与人、人与金钱之间的关系，颂扬了哈提姆的善良、亚布拉罕的正直，无情地鞭挞了见利忘义的势利小人。再如《巴喀特约山的庙宇》，道出了母亲养育

儿子的艰辛，颂扬了伟大的母爱，告诫人们要理解母亲，热爱母亲，同时勾画出了虐待母亲者可憎的丑恶嘴脸。我们相信读过这些故事的小朋友会更爱真善美，更恨假恶丑，也会在愉快的阅读中觉得生活更有趣，更明白该怎样去做一个有用、有趣的人。

这些小故事的外文版原非属于同一个故事集，而是散见于不同的儿童读物，鉴于故事的体裁、文字难易程度等大体一致，所以我们把这些小册子收在了一起，后又选入若干篇中国儿童故事，故拟名为《世界儿童故事选》，分上、下两册出版。

由于我们的水平有限，书中的错误、疏漏有所难免，恳请大家批评指正。

**编 者**

1989年11月

# 目 录

## 魔鞋

|           |        |        |
|-----------|--------|--------|
| 魔鞋        | 〔英国〕   | ( 3 )  |
| 乌龟和蛇      | 〔英国〕   | ( 17 ) |
| 蜜鸟        | 〔非洲〕   | ( 20 ) |
| 宝马        | 〔土耳其〕  | ( 22 ) |
| 门卫的女儿     | 〔阿拉伯〕  | ( 26 ) |
| 弗洛里奥和弗洛里亚 | 〔英国〕   | ( 34 ) |
| 飞马        | 〔阿拉伯〕  | ( 42 ) |
| 波罗塞鲁岛的故事  | 〔马来西亚〕 | ( 47 ) |
| 岛民        | 〔英国〕   | ( 54 ) |

## 寓言与童话

|           |      |        |
|-----------|------|--------|
| 老猫        | 〔英国〕 | ( 61 ) |
| 城市老鼠和乡下老鼠 | 〔英国〕 | ( 62 ) |
| 朋友和熊      | 〔英国〕 | ( 63 ) |
| 猫和铃       | 〔英国〕 | ( 65 ) |
| 男人和苹果     | 〔英国〕 | ( 66 ) |
| 麻雀先生和狐狸先生 | 〔英国〕 | ( 67 ) |
| 兔先生杀死了一只狼 | 〔英国〕 | ( 69 ) |
| “狐狸先生死了”  | 〔英国〕 | ( 71 ) |

|                |      |         |
|----------------|------|---------|
| 鸭先生和兔先生·····   | 〔英国〕 | ( 73 )  |
| 森林里的孩子·····    | 〔英国〕 | ( 76 )  |
| 矮人皮拉姆·····     | 〔英国〕 | ( 79 )  |
| 喂鸡的小女孩·····    | 〔英国〕 | ( 84 )  |
| 三个动物·····      | 〔英国〕 | ( 90 )  |
| 金鸭子·····       | 〔英国〕 | ( 94 )  |
| 约翰的妻子和小妖精····· | 〔英国〕 | ( 98 )  |
| 海公主·····       | 〔英国〕 | ( 102 ) |

### 古老的传说与北方神话

|                |        |         |
|----------------|--------|---------|
| 金莺鸟·····       | 〔俄国〕   | ( 109 ) |
| 船长与巨人·····     | 〔希腊〕   | ( 116 ) |
| 父亲和被宠坏的孩子····· | 〔希腊〕   | ( 126 ) |
| 除妖壮士·····      | 〔古英格兰〕 | ( 134 ) |

### 亚瑟王与圆桌骑士

|               |         |
|---------------|---------|
| 亚瑟和魔灵·····    | ( 147 ) |
| 神剑埃克斯恺里伯····· | ( 151 ) |
| 维维恩和魔灵·····   | ( 160 ) |
| 崔思痛爵士·····    | ( 162 ) |
| 卡力滋和林娜德·····  | ( 170 ) |
| 格雷恩特和伊妮德····· | ( 177 ) |
| 麦丽阿干斯爵士·····  | ( 185 ) |
| 圣杯·····       | ( 190 ) |
| 亚瑟王之死·····    | ( 194 ) |

# 魔 鞋

〔英〕B·拉姆斯登·米尔思 编写

张月中 译

## 魔 鞋

**A.** 很多年以前有一个国王和一个王后，两人恩恩爱爱生活得非常甜蜜，后来添了一个儿子，更给生活增加了一番情趣。

过了不久，他们打算着再要个女孩儿，可第二胎生下来又是个男孩儿。王后喜悦地说，“现在这兄弟俩在招唤我们的女儿了。”

可是第三个孩子还是男孩儿。他们有点沮丧，但确信第四个孩子会是个女孩儿的。

谁知事与愿违，生下来的又是个儿子。

再生一个还是儿子。

又生了一个仍然是儿子。

后来又一连生了五胎都是男孩儿。

当第十二个儿子降临人世时，国王和王后悲伤透了。他们疼爱生下来的每一个儿子，这些孩子都长得又高又壮，品貌俱佳。但他们盼望女儿的强烈心情并没因此而减弱。

最后，第十三个孩子降生了，这次终于生了个女孩儿！

**B.** 国王和王后乐得发了狂。他们兴奋地把十二个儿



子全叫了来，让他们欣赏漂亮的小妹妹。

国王在王宫大摆酒宴，不分贫富款待所有的人以示庆贺。在酒席宴上，小公主被抱了进来让大家观赏。

这时候，王宫的大门突然开了，三个仙女飘然而至，嘈杂的人声嘎然而止。客人们知道仙女是来给小公主馈赠礼物的。

第一个仙女说：

“我送给她的是：一生永不生病。”

第二个仙女说：

“我送给她的是美貌：一生永葆美丽的容貌。”

第三个仙女说：

“我给她良好的品行：一生永不行恶。”

话音刚落，只见火光一闪仙女们不见了。

喧闹的人声刚刚响起来，突然大门又开了，这次进来的是一个穿黑衣的小老太太。

她一路跑着穿过大厅，嘴里不停地叫喊：“等等！等一会儿！等一会儿！我们的馈赠还没完呢！”

人声又静了下来。

小老太太从衣兜里掏出两只小巧玲珑的银鞋穿在了小公主的脚上，然后对众人说：“这是魔鞋，穿着这双鞋能走进人们的心灵。哈哈哈哈哈……！”

小老太太说完扬长而去，可她的笑声却久久还在客人们的耳旁回荡着。

C. 客人们窃窃私语起来：

“走进人们的心灵？这是什么意思？”

国王也问一个智者：“你能走进人们的心灵吗？”



智者低下头看着自己的大脚小声说：“不能，国王陛下，我不能。”

国王又问：“那么这话是什么意思呢？”

智者吭哧着说“不知道。”

国王又问另外一个智者：“这话什么意思？”

这个智者也红着脸说：“不知道。”

第二个智者又问第三个智者，可第三个智者也同样答不上来。

D. 于是，国王命令智者们的退席去考虑这个问题，限天黑以前做出答复。

这些上了岁数的智者们只好退出喜庆宴会，心里老大的不高兴，因为他们还没吃到兴头上。不过，他们不得不退出来，因为这是国王的命令。

智者们的来到一间装满书籍的房子里，指望能在某一本书里寻出答案来。谁知没过多少功夫他们就摇头晃脑地争吵起来。他们争得面红耳赤，长长的胡子上下左右来回摆动，结果有两个人的头因为凑得太近，胡子绞在了一起。其他的人费了好大功夫才算把这俩人的胡子分开。智者们的刚刚把胡子拆开，忽听得传来一阵笑声。

“哈哈哈哈哈……！”

那个小老太太又出现了。

E. 智者们一拥而上七嘴八舌地问什么是“走进人们的心灵”。

小老太太笑嘻嘻地说：“‘走进人们心灵’的意思是公主将使每一个人都爱上她。

“每一个人？”

“每一个人！男人、女人、男孩子、女孩子，甚至包括小狗、小猫和大象！”

小老太太说完大笑而去，可她的笑声过了好一会儿还余音不散。

“哈哈哈哈……”

笑声消失以后，智者们都面面相觑。最后，年纪最大的一个智者打破了沉默。他说：“现在可以去见国王了。”

另一个智者问：“要不要说出是小老太太告诉我们的呢？”

听了这话智者们都一致反对：“不能说！”

那个最年长的又开口了：“决不能说出去。决不能承认一个女人比我们懂得更多。这事张扬出去，就没人相信我们是智者了。”

**F.** 于是，智者们都回去对国王说：

“国王陛下，我们查遍了所有的书，进行了认真的思考。那句话的意思是这样的：公主将使每一个人爱上她。”

“每一个人？”国王问。

“每一个人！男人、女人、男孩子、女孩子，甚至包括小猫、小狗和大象！”

国王很满意，让智者们继续用餐。智者们原来的食物已

经凉了，厨师又换上了热乎的饭菜。

小公主被抱回到母亲那儿去了，喜庆宴会继续进行。

G. 光阴似箭，一晃过了许多年。

王后已经去世。小公主长大了，正象仙女们祝福的那样，出落得美丽健康，心地也很善良。她一直穿着那双小巧的银鞋。这双魔鞋随着公主一起长，公主长大一点儿，鞋也长大一点儿。

那个小老太太的话果然应验了。公主进入了每一个人的心灵。每一个人都爱着她，每一个生灵都爱着她！男人、女人、男孩子、女孩子，猫、狗和大象都爱着她。

H. 公主长到快十五岁的时候，一个住在远方国度的王子听说了她。王子听说了每个人是如何地爱慕这位公主，他决心要把公主娶来。

于是，王子动身踏上了遥远的旅程。他骑着一匹白马，独身一人前来求婚，经过多日的风餐露宿终于来到了公主所在的国家。

天色黑下来了，王子正策马穿行在一片树林里，这时人困马乏，正发愁无处投宿，忽然透过林子看到了灯光。不一会儿，王子来到一幢小房子前边。

王子喊道：“有人吗？”

屋里有人回答：“进来吧！”

I. 王子进了屋。主人是一位穿黑衣的小老太太。

王子上前施过礼说道：“请允许我在此借宿一夜。”

“当然可以。”老太太爽快地说，“把马牵到房后的草棚里吧，然后回屋休息。小心别让猫绊倒。”

王子把马牵进草棚，备好了饲料和水，然后又回到了屋里。

老太太正忙着做饭，浓重的香味扑鼻而来。不一会儿饭菜便端到了桌上，老太太请了王子一起用餐。

1. 吃完饭小老太太看着王子说：“你是来娶公主的？”

王子简直跳了起来，他惊呆了。

“你怎么知道，你一定是个仙女吧？”

“猜对了，我是仙女。”老太太说，“给我说说吧，也许我能帮你。”

王子赶忙对小老太太说出了自己的心事。小老太太耐心地听完后，很严肃地对王子说，

“年轻人，要想得到公主可不易呀！”

“多难我也要得到她。”王子坚决地说。

“别太自信了。”老太太盯着王子说，“你知道这事为什么不易吗？”

“不知道，恭请仙人赐教。”

“好吧，我就给你讲讲。”老太太拉开了话匣子，“话得从头说起。公主刚出世的时候，我给了她一双魔鞋，穿着这双鞋能走进每个人的心灵。”

听到这里王子笑了，他明白了这话的含义。

“所以，每一个生灵都在深深地爱着她。”老太太继续

讲着。

“每一个生灵？”

“每一个生灵！男人、女人、男孩儿和女孩儿，甚至包括小猫、小狗和大象都深深爱着公主。”

“我懂了。”王子点点头。

“真懂了吗？”小老太太瞪起眼睛问道，“不一定吧？虽说大家都爱着她，可她谁也看不上。譬如你从没见过她，可也在爱着她，但她决不会爱上你。这就是那魔法的作用。”

K. “那我该怎么办呢？”王子着急了。

“你必须先把魔鞋给我盗来，然后再告诉你下一步该怎样做。”

“我怎样盗鞋呢？”王子追问。

“明天早晨，”老太太说，“我给你一朵小蓝花，这是一朵催眠魔花。你必须到王宫里走一趟。守门的卫士要是拦你，就用蓝花碰他一下儿，他会立刻睡过去。你一定要找到公主，用魔花催她睡觉，趁机脱下魔鞋。”

第二天一早，小老太太出去在林子的花丛里摘回来一朵魔花。王子带上魔花，千恩万谢地向老太太道了别，策马向着王宫奔去。

守门的士兵见了大喊：“谁在那儿走动？”

王子走过去用魔花碰了他一下儿，士兵便睡着了。王子骑马进入了王宫的庭院，在树丛中把马藏好，然后悄悄往里走。

L. 王子走了不远忽听得一阵嘻笑声，他飞快地爬上

一棵树藏了起来。原来是公主和侍女们在玩耍。公主长得漂亮极了，王子被深深迷住了。

公主和侍女们在玩“捉迷藏”，一个人先藏起来，其他的人在寻找。王子等了一会儿，看见公主藏到高高的花丛里去了。他便顺着树干轻轻滑下来，从背后蹑手蹑脚地向公主靠近，公主一点儿动静也没听到。王子把魔花朝她掷过去，公主立刻就倒在花丛里睡着了。王子跑上去脱下魔鞋装进了衣兜。

王子不敢耽搁，急忙找到自己的马朝小老太太的住所疾奔。

小老太太接过魔鞋后告诉王子：“这鞋你可千万不能穿，否则所有的女人都会爱上你的。”

“我不穿，我决不穿！”王子紧闭双眼发誓说。

“不过你的衣兜里必须装上一只魔鞋，这样魔力就只能对一个人起作用。另外这只就由我保管吧。”

**M.** 再说公主这一边。侍女们好半天找不到公主，最后发现她正在花丛中睡觉。她们上前轻轻推了推，公主睁开惺忪的睡眼坐起身。她突然问道：“我的鞋哪去了？”

大家一下愣住了。是呀，银鞋不见了！

侍女们无奈只好跑去禀报了国王。国王一听银鞋被盗怒不可遏，当即派十二个儿子各带一队人马到全国各地缉拿盗贼。可找了半天连个盗贼的影子也没见到。

公主伤心极了，天天为丢失银鞋而落泪。国王生怕公主急坏了身子，只好宣布将把公主嫁给任何一个能找回银鞋的王子。不过话虽这么说，国王对这项许诺并没什么把握。因



为公主从小就任性，到时很可能不愿嫁给找回银鞋的人。可国王又寻思如果银鞋真能找回来，公主一定会非常高兴，到时也许会同意出嫁的。

N. 有一天，仆役来报，说门口来了个卖唱的。国王命令说：“让他进来。也许他能让公主高兴一会儿。”

卖唱人被带进了王宫。他就是王子。他带来了一只银鞋，不过鞋装在衣兜里，谁也不知道。

王子开始表演了。他先唱了豪迈的战歌，接着又唱令人捧腹的小调，最后唱起了情歌。

公主很快就露出了笑脸。每当歌手唱完一只歌，她就大喊：

“再唱一支！再唱一支！”

国王见女儿有了笑脸。心里高兴极了。十二个哥哥也都很高兴。

国王高兴地说：“给这人一百金币。”

但卖唱艺人说：“国王陛下，我不要金子。”

“你不要金子？”国王很惊讶，“人人都爱金子呀！”

“你说不要金子？！”十二个兄弟们都惊讶地喊。

“不要就是不要！”卖唱艺人的语气很肯定。

“那你想要什么？”国王问道。

卖唱人看了看公主，发现公主的两只眼睛正直直地盯着自己，他知道魔鞋已发生了效力。

卖唱人见时机已经成熟便对国王说：“在这个世界上我想要的只有一样东西。”

“是什么东西呢？”国王问道。